

Milí milovníci přírody!

Právě držíte v rukou průvodce, který se stane vašim společníkem při výletě po 9 kilometru dlouhé naučné stezce přes přírodní památku Hraniční meandry řeky Odry v Bohumině až téměř k jejímu soutoku s řekou Olší. V průvodci na vás čeká dohromady 17 zastávek plných zajímavostí o meandrech. Na trase naučné stezky pak najdete 6 informačních tabulí s leteckými snímky jednotlivých úseků řeky. Na nich nechybí popisy přírody a fotografie významných živočichů, rostlin a hub. K odpočinku i k úkrytu před rozmary počasí jsou na stezce nainstalovány 3 dřevěné koliby. Součástí stezky je i návštěva kapličky Pustýňa, která je kulturní památkou.

Dear nature fans!

You are just keeping in your hands a new guide that can become your partner for the trip of the 9 kilometres long nature trail through the natural monument of the boundary meanders of the river Odra in Bohumin, almost to its confluence with the river Olše. In this guide there are mentioned altogether 17 interesting stops full of matters of interest regarding the river meanders that you can get to know and that are waiting for your discovery. There are as well six information boards with aerial photographs of the river sections placed on the nature trail and subtitled by descriptions and photographs of important animals, plants and fungi. For your possible relax as well as a shelter from the severe weather, there are three wooden huts installed on the trail. A part of the trail can be a visit of the chapel named Pustýňa that has been proclaimed a cultural monument.

Přírodní památka Hraniční meandry Odry má rozlohu 131,6 hektaru a zahrnuje 7,5 kilometru dlouhý úsek řeky Odry s pěti velkými zákruty, jehož středem probíhá česko-polská státní hranice. Součástí meandru jsou na pravém břehu přilehlé lužní porosty, louky, omá půda a také dvě vodní plochy – mrtvé rameno Odry u loděnice (1,5 ha) a jezero Malý Kališok (5 ha), které vzniklo po těžbě štěrkopísku. Území je z geologického hlediska tvořeno čtvrtohorními sedimenty, povodňovými hlínami, jíly a štěrky. Ve střední Evropě jsou podobné oblasti přirozeně meandrujících toků s průměrnými ročními průtoky nad 40 m³/s již vzácné.

This natural monument of boundary meanders of the river Odra occupies an area of 131.6 hectares and includes a 7.5-kilometer-long segment of the river Odra with five large curves, whose centre is formed by the Czech-Polish border. Just on the right river's bank, as a part of meanders, there are spread neighbouring floodplain forests, meadows, arable land and two water areas – abandoned Odra meander by the docks (1.5 ha) and lake Malý Kališok (5 hectares) that arose from the gravel exploitation. The area, from the geological point of view, consists of Quaternary sediments, flood slays, clays and gravels. In Central Europe, other similar areas with the naturally meandering streams and average annual flows over 40 m³/s are already scarce.

Meandry můžete navštívit jak pěšky, tak na kole, anebo dokonce v lodi. Každý způsob má své kouzlo. Záleží tedy jen na vás, jaká varianta vás zláká. Jednu výhodu cyklisté ale na rozdíl od pěších mít budou. Nebudou se muset vracet od brodu u řeky Olše po stejné trase zpět, ale využijí cyklostezku z Kopytova do Bohumína, popřípadě mohou pokračovat v projíždce proti proudu řeky Olše. Vodáci si mohou v létě splout meandry v kánoích či raftech. Ty si mohou vypůjčit v městské půjčovně lodí ve Starém Bohumině. Doplnout mohou buď za soutok Odry s Olší do Zabelkova, anebo si plavbu mohou prodloužit až do Krzyżanowic.

Meanders can be visited both on foot and by bike, or even by boat. Each of these ways keeps its peculiar charm. It is just up to you which of those ways you will be intrigued. Nevertheless, there is one advantage that cyclists have unlike the pedestrians. They will not have to return back from the ford of the river Olše, following the same path, but they can use a bike lane leading from Kopytov to Bohumin, eventually they may continue going upstream. In the summer time, watermen can go down the meanders in canoes or rafts. Those can be rented from the city boats rental in Starý Bohumin. Watermen can either sail till the confluence of the rivers Odra and Olše in Zabelkov, Poland or their boating can be extended up to Krzyżanowice, Poland.



Malý Kališok, Malý Kališok. (LH)

1. zastavení: Kaplička Pustýňa

První zastavení naučné stezky začíná ve Starém Bohumině u kapličky svatého Kříže, které se lidově říká Pustýňa. Kaplička v těchto místech stojí zřejmě od roku 1733. Současný název Pustýňa si vysloužila kvůli poustevně, která vyrostla v roce 1756 v její těsné blízkosti. Postavili ji a obývali dva bohumínští poustevníci. V roce 1782 byl na základě císařského dekretu zrušen řád, do kterého aka poustevníci vstoupili a s ním i všechny poustevny. Ta bohumínská zanikla ve druhé polovině 19. století. Dochovala se jen kaplička. U ní je umístěna první informační tabule, na níž najdete přírodovědné zajímavosti z okolní zemědělské krajiny.

1st stop: Chapel Pustýňa

The first stop of this nature trail starts in Starý Bohumin by the chapel of the Holy Cross that is popularly called Pustýňa. This chapel has been possibly placed there since 1733. The chapel earned its current name Pustýňa due to an hermitage that was built next by in 1756. It was built by two Bohuminian hermits who used to live there. In 1782, the friary where both hermits belonged to was cancelled by the imperial order and at the same time also all hermitages were closed down. The hermitage in Bohumin disappeared in the second half of the 19th century. Only the chapel was preserved. Therefore, the first informative board is placed there where the information regarding natural attractions of the surrounding agricultural landscape can be found.



Kaplička Pustýňa, Kaplička Pustýňa (Pustýňa). (LH)

2. zastavení: Nástupní místo pro vodáky

Výchozím místem naučné stezky je nábreží za kutopovodňovou hrází mezi starým hraničním mostem do polských Chalupek a limnigrafem, což je kulatá stavba v majetku Povodí Odry na měření stavu a průtoků vody v řece Odře. Dříve býval v těchto místech štěrkový náplav, o něco později pak v letech 1905 až 1973 veřejné městské koupaliště. Podobná monitorovací stanice je i na protějším polském břehu. V roce 2011 vzniklo na Odře za hraničním mostem nástupní místo pro vodáky. Další nástupní místo je na Odře u Antošoviclé lávky v Bohumině-Pudlově a na řece Olši za mostem ve Věřňovicích.



Limnigraf na Baště, Staronová „Je Baště“. (LH)

2nd stop: Starting point for watermen

The starting point of the nature trail is a river bank behind the flood-protection embankment between the old bridge leading to the Polish border and Chalupky and a limnigraph (water-level recorder) that is a round building owned by the Odra River Watershed Authority and measuring levels of water flows in the river Odra. In the past, there used to be a gravel alluvium, a bit later in the years 1905–1973 it turned into the urban public swimming pool. A very similar monitoring station is on the opposite Polish bank of the river. In 2011, a starting point for watermen was established on the river Odra behind the border bridge. Another starting point on the river Odra is at Antošoviclé lávka (footbridge) in Bohumin-Pudlov and in Věřňovice on the river Olše.



Limnigraf. (LH)

3. zastavení: Malý Kališok

Malý Kališok je umělé jezero, které vzniklo při těžbě štěrkopísku. Díky čisté vodě se Kališok stal oblíbeným rybářským revírem. Je také vhodným místem pro jarní rozmnožování obojživelníků. V květnu jeho hladina zbělá květy lakušníku okrouhlého. Z dalších vodních rostlin zde nalezneme také stolistek klasnatý, žabník jitrocelový a leknín bělostný.

3rd stop: Malý Kališok

Malý Kališok is a man-made lake created during the gravel exploitation. With its pure water, Kališok has become a popular fishing location. It is also a convenient place for the spring reproduction of amphibians. In May, its water surface turns white thanks to Water buttercups.



Polská káně, Peklo dovodový. (LH)



Slavík bílý. (LH)

From other aquatic plants there can be also found the Spiked water-milfoil, Narrowleaf and the White water-lilly.

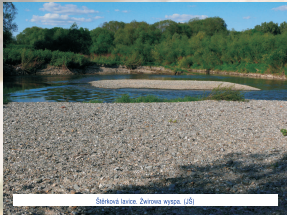
4. zastavení: Protřzený meandr

Na konci krátké odbočky naučné stezky k Odře nás zaujme výhled na rozsáhlé štěrkové laviče. Jsou to naplaveniny zeminy z prvního meandru, který vymlel a až do těchto míst dopravil říční proud. Šiji meandru protřhla v roce 1997 povodeň a tím se eroze nárazových břehů ještě zintenzívnila.

Nejcennějším živočišným druhem je v této oblasti slíďák břehový – velmi vzácný pavouk, který se v Česku vyskytuje jen na několika místech. Musíme se proto spokojit pouze s výhledem na tyto štěrkové náplavy, protože kdybychom na ně vstoupili, zničili bychom norky, v nichž samičky slíďáků pečují o svá mláďata.



Slíďák břehový, Vynpř kovaný. (LH)



Štěrkový náplav, Zelená voda. (LH)

4th stop: Ruptured meander

At the end of the short turning on the nature trail leading to the river Odra our eyes canbe captured by an extensive view over the gravel banks. These represent just the alluvial soil of the first meander that was eroded and shipped there by the river's current. The meander's neck was broken in 1997 by the flood and therefore the erosion of those crash banks was intensified. The most valuable animal species in this area is the Wolf Spider – a very rare spider, which occurs only in several places of the Czech Republic. Therefore, we have to be satisfied only with a view on the gravel alluvial banks, because if people stepped on there, they would destroy the minks where females of the Wolf Spider take care of their young.

5. zastavení: Vrbina

Nívu Odry pokrývá v těchto místech periodicky zaplavovaný, tzv. měkký, lužní les Vrbina. Ve starých dutých kmenech topolů černých a stromovitých vrb hnízdí morčáci velcí. Brzo na jaře se listím stromů ještě nezastíněný podrost rozzáří žlutými koberci rozkvetlých orsejů jarních, křivatců žlutých a sasanek pryskyřníkovitých. Později místa zbělají díky květům česneku medvědího a česnáčku lékařského.



Sasanka pryskyřníková, Zavello Odry. (LH)



Přímecový bryl, Zlatá olše. (LH)

twinkles by a yellow carpet of blooming spring Pileworts, Yellow gagea and the Windflower. Later the place turns white because of white blossom of Ramsons and the Sauce alone.

6. zastavení: Na kopci

Kopeček mezi řekou Odrou a jezerem Velký Kališok vznikl navážkou zeminy během těžby štěrkopísku. Ještě koncem minulého století byl místem dalekého rozhledu, ale v současné době je už z velké části zarostlý náletovými dřevinami. Žije zde populace kobylky křídlaté a vážky bělořitné a v létě se na květech objevují vřetenušky obecné. V lesíku podél nádrže můžeme nalézt kromě kozáků březových a křemenáčů osikových i vzácnější kozáky topolové.



Přímecový bryl, Kozák červený. (LH)



Váha bělořitná, Lactuca biotecnová. (LH)



Vřetenuška obecná, Květená osikový. (LH)

6th stop: On the top of a hill

The hill between the river Odra and lake Velký Kališok was formed by the soil backfill during the gravel-sand exploitation. Although, at the end of the last century, this hill was a place of the far horizons view, nowadays it is largely covered by randomly grown trees. Populations of Winged Grasshoppers and the Dragonfly alba live here and in the summer time. The Six-spot Burnet can be found there on flowers as well. In the forests along the water reservoir apart from Birch boletus and Orange-cap boletus also rare Poplar boletus can be found.

7. zastavení: Loděnice

Těžbu štěrků na Kališoku zahájil v roce 1936 kopytovský sedlák Josef Kalisch. Štěrk se nalézá v podledovcové rýze, která je široká asi 300 metrů a táhne se přes Dolní Lutyni až k Beskydům. V roce 1969 byla u Kališoku zahájena výstavba loděnice. Nejpopulárnější osobností bohumínského jachtingu byl Richard Konkolski, který v roce 1972 absolvoval závod z Anglie do Ameriky. Po jeho ukončení pokračoval sám v plavbě kolem světa.



Richard Konkolski. (LH)

7th stop: The Dock-yard

The gravel exploitation on lake Kališok began in 1936 by the farmer from Kopytov – Josef Kalisch. Gravel is found in a subglacial gutter that is about 300 meters wide and extended through Dolní Lutyně to the Beskydy mountains chain. In 1969, the construction of dock-yard started by lake Kališok. The most popular yachting personality from Bohumin has been Richard Konkolski, who in 1972 took part in a race from England to America. After completion of this contest he went alone by his yacht on the round the word voyage.

8. zastavení: Mrtvé rameno

Mrtvé rameno Odry vzniklo protřzením šije meandru při červencové povodni v roce 1966. Ústí do něj propouštěcí zařízení z Velkého Kališoku, a patrně díky tomu vytéká z ramene potok, jehož vody se krátce nato vlévají do Odry. V porostech se ukrývají ropuchy obecné, skokani hnědí a skokani štíhlí. Nalezneme zde rovněž stromy pokácené borem evropským a zbytky potravy a trusu vydry říční.



Vydra říční, Vydra evropská. (LH)

8th stop: Abandoned meander

This abandoned meander was formed by breaking of a meander neck during the flood in July 1966. The transmitting device from the lake Velký Kališok flows into this abandoned meander, and apparently it is why there is a stream flowing out of the meander, whose waters afterwards flow into the river Odra. In the brushwood, there are hidden Common Toads, Brown Jumpers and Agile Frogs. Likewise the trees felled by the European beaver, here as well as can be seen some food residues and excrements left by European otter.

9. zastavení: Zátoka

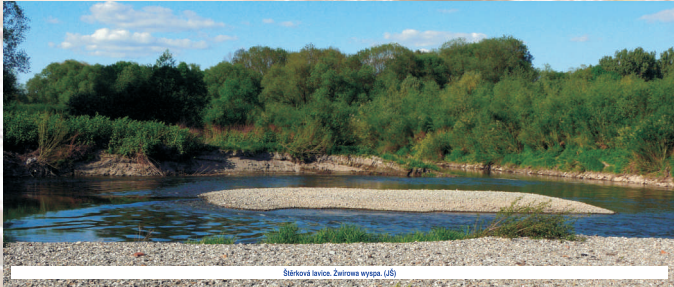
U ústí potoka z mrtvého ramene se nalézá klidná říční zátoka s poměrně velkou hloubkou. Vznikla díky zpevnění břehu kamením, což mělo zabránit přesouvání toku směrem k Schulzovu statku. Po povodních v roce 2010 zanesly tento nejširší úsek toku naplaveniny a při nízkém stavu hladiny vody se zde vynořuje říční ostrov. V lokalitě často pokoušejí štěstěnu rybáři.



Bore evropský, Bore evropský. (LH)

9th stop: Bay

At the entry of the creek coming out of the abandoned meander is located in a quiet bay with a relatively great depth. It was founded by compacting the shore by rocks that should prevent the flow to move towards the Schulz farm. After the flood in 2010, this wide part of the river was shoaled by alluvia and in time of low water level some river island emerges. This location is attractive for fishermen who often tempt their luck there.



Štěrkový náplav, Zelená voda. (LH)

10. zastavení: Schulzův statek

Leží na nejsevernějším výběžku Starého Bohumína. V písemných pramenech o něm najdeme zmínku poprvé v roce 1717, ale v současné době už jsou v místě bývalého hospodářství pouze ruiny. V lužních porostech žijí jezevci lesní, lišky obecné a psi mývalovití. V létě zde můžeme pozorovat třeba žlunu šedou, drozda kvíčalu, sojku obecnou, vrána šedou a celou paletu dalších druhů.



Žlutá šelva, Drozda zelená. (LH)



Liška obecná, Liška obecná. (LH)

10th stop: The Schulz farm

It is situated at the northernmost hook of Starý Bohumin. The written sources for the first time mention this farm in 1717, but currently there are just old ruins instead of the former farm. In the floodplain forest vegetation can be seen European badgers, Red foxes and Raccoon dogs. In the summer time there can be seen the Woodpecker gray, Fieldfare, Eurasian jay, Hooded crow and entire range of other species.

11. zastavení: Přístav

Bývalý přístav na řece Odře poblíž silnice mezi Sunychlem a Kopytovem se ještě nachází na katastrálním území Nového Bohumína. V dobovém tisku se však dočteme o kopytovském přístavu. V roce 1975 vypluly z přístavu čtyři lodě s nákladem, další tři pak na jaře 1976. Při jarní plavbě 12. března 1976 se musel zvyšovat nízký stav řeky připouštěním z přehrad. Další plavby se už proto kvůli nedostatečným průtokům nekonalý.

11th stop: Port

The former port on the river Odra near the road between Sunychl and Kopytov is still located in the cadastral territory of Nový Bohumin. In the dated press, however, we can read about the port of Kopytov. In 1975, four boats with a cargo sailed from this port, another three then in spring of 1976. During the spring cruise on 12th March, 1976, the low river level had to be increased by water filling from local dams. Therefore, another cruises were not held due to insufficient water flow rate.

12. zastavení: Na Baště

Po proudu Odry a při vstupu na odbočku naučné stezky vstoupíme na první lokalitu na katastrálním území Kopytova, nazývanou Na Baště. Na náplavech hnízdí kulici říční a pisíci obecní, jejichž kroupenatá a dokonale maskovaná vajíčka na štěrkovém podkladu prostě nevidíme a můžeme je snadno rozšílápnout. V kolmých nárazových stěnách si hloubí hnízdní nory kolonie břehulí říčních. V podrostu luhu kvete na jaře pronikavě vonící česnek medvědí.

12th stop: Na Baště

Downstream the river Odra and when entering a turning of the nature trail we can reach the first site on cadastral area of Kopytov, so called Na Baště. Herein on alluvia are building their nests the Little Ringed Plover and Common Sandpiper, whose spotted and perfectly camouflaged eggs cannot be seen on the gravel ground and therefore can be easily crushed when people step there. In the upright steep walls there are nesting and digging burrows colonies of Sand Martin birds. In the flood forest brushwood, fragrant Ramsons bloom in the spring time.



Kulic říční, Smetavka zelená. (LH)



Říční ostrov, Rzezná vysepa. (LH)

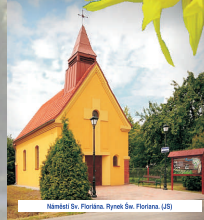


13. zastavení: Náměstí Sv. Floriána v Kopytově

První písemná zmínka o osadě Kopytov pochází z roku 1480. Od roku 1920 byl Kopytov spojen s městskou částí Sunychl, ale zachoval si vlastní katastrální území. V roce 2007 byla poblíž domu čp.56 vysazena pamětní lípa na počest poválečného kmotrovství osady Kopytov s Čáslaví. V roce 2010 po opravě zdejší kapličky sv. Jana Nepomuckého před ní vzniklo malé prostranství, pro které místní lidé kvůli blízké hasičské zbrojnici vymysleli nový název – náměstí Sv. Floriána. Náměstí je od července 2011 zapsáno v Knize českých rekordů jako nejmenší náměstí ČR. Jeho rozloha je 56 m².



Naučná škola na náměstí Sv. Floriána v Kopytově, Naučná zastávka na zrušené Sv. Floriána v Kopytově. (LH)



Náměstí Sv. Floriána, Přehled Sv. Floriána. (LH)

13th stop: Square of St. Florian in Kopytov

The first written record about the village Kopytov is dated back to 1480. Since 1920, Kopytov has been united with the urban part of Sunychl, but has retained its own cadastral territory. In 2007, there was planted a commemorative linden tree near the house No. 56 in honour of the post-war settlement partnership of Kopytov and Časlav. In 2010, after the repair of the local chapel of St. Jan Nepomucký, a small open space was established in front of it and local people, thanks to the nearby firehouse, then invented a new name for it - the square of St. Florian. Since July 2011, the square has been recorded in the Book of Records as the smallest square in the Czech Republic. Its area is just 56 square meters.

14. zastavení: Na vyhlídce

Tato zastávka nabízí krásný výhled na nívu Odry. Ve druhé polovině 20. století byl zdejší oblouk říčního meandru Odry zpevněn proti vymílání a podél jeho břehu byl navršen val ze stavební suti. Prostor mezi osadou Kopytov a řečíšti Odry a Olše až po jejich soutoku bývá v turistických mapách označován názvem Mezi vodami, ale lidově se tomuto místu říká Špica.

14th stop: Na vyhlídce

This stop offers beautiful views over the floodplain of the river Odra. In the second half of the 20th century, the local bend of the river Odra was stabilized against erosion and along its shore, a mound made of construction material, was piled up. The space between the village Kopytov and streams of the rivers Odra and Olše until their confluence is, concerning tourist maps, called „Mezi vodami“, but this place is popularly called „Špica“.

15. zastavení: Sikorovec

Na pravém břehu Odry v lužním lese Sikorovci často slyšíme na jaře houkání holuba hřivnáče a kukání kukačky obecné. Pobřežní houštiny oživuje svým hlasitým trylkem a tlukotem slavík obecný. Ze šplhavců zde můžeme zastihnout mimo běžného strakapouda velkého a žlutý zelené stále častěji také datla černého. Ze sov zde pravidelně hnízdí puštík obecný.

15th stop: Sikorovec

On the right bank of the river Odra in the floodplain forest named Sikorovec, there is often heard, especially in the spring time, hooting of the Common wood pigeon and cuckoo cry of the Common cuckoo. Bank's brushwood is enlivened by vocal trills and beat beat of the Nightingale. From creepers here can be reached apart from the classical Great spotted woodpecker and Green woodpecker, and more frequent Black woodpecker. As for the owls, it is the Tawny owl that regularly nests there.



Protřzený meandr. (LH)

16. zastavení: Brod přes Olši

Zde trasa naučné stezky přes meandry končí. Brod sloužil dříve povozům polských rolníků k přístupu na jejich polnosti. Ve druhé polovině 20. století zde vzniklo stanoviště tzv. malého pohraničního styku. Lidé ho ovšem využívali minimálně. V plánech se tu počítá s výstavbou lávky přes Olši, která by umožnila okružní trasu a návrat do Bohumína přes polskou část meandrů.

16th stop: The ford crossing

Herein, the route through the meanders nature trail ends. The ford previously used to serve to carriages of Polish farmers to access their fields. In the second half of the 20th century, herein a post serving to the local border traffic was established. People used it, however, minimally. Within the urban plan, the construction of a footbridge over the river Olše is considered, that would allow the round tour and return back to Bohumín throughout the Polish part of meanders.



17. zastavení: Soutok

Soutok řek Odry a Olše s nadmořskou výškou 195 metrů je nejnižším místem Slezska i celého Moravskoslezského kraje. V jeho blízkosti byl v roce 2004 nalezen hraniční kámen z roku 1742. Na samotném ostrohu soutoku si můžeme prohlédnout svědectví dřívějších regulací toků – kamennou desku s polským nápisem „1937 wykonał Wojewódzki zarząd wodny w Cieszyńie“.

17th stop: Confluence

The confluence of the rivers Odra and Olše with its altitude of 195 meters represents the lowest point of the whole Moravian-Silesia region. In its proximity, a border stone was found in 2004 dated back to 1742. At the very headland confluence visitors can see an evidence of previous flow control – stony plate with the Polish inscription: „1937 wykonał Wojewódzki zarząd wodny Cieszyń“.



ZÁSADY PRO POBYT V MEANDRECH:

- Chovejte se, prosím, tiše, ať nerušíte ptáky a zvěř.
- Nikde netábořte a nerozdělávejte oheň.
- Odpadky neodhazujte, odnášejte si je, prosím, s sebou.
- Nevstupujte na šterkové a pískové náplavy. Hnízdi a žijí tam chránění živočichové.
- Chovejte se tak, aby se z meandrů mohly rodovat i další generace.

DĚKUJEME.

PRINCIPLES FOR THE VISITORS BEHAVIOUR IN MEANDERS:

- Behave, please, quietly, when not disturbing birds and beasts.
- Neither camp out nor make a fire.
- Do not throw litters, always carry them away, please.
- Do not walk on gravel and sand alluvial. There are many protected creatures nesting and living.
- Behave in such way so that even the next generations may also enjoy the treasure of these meanders.

THANK YOU.



UPOZORNĚNÍ:

Trasa bývá v některých ročních obdobích a v deštivém počasí místy neschůdná. Na odbočky vstup jen na vlastní nebezpečí.

CAUTION:

Route is within some season and due to rainy weather in some places impassable. The turning entrance is just at your own risk.

Projekt Naučná stezka v přírodní památce Hraniční meandry Odry je spolufinancován z prostředků Moravskoslezského kraje.

Vydalo město Bohumín v roce 2011.

Autoři textu: Lucie Balcarová, Jiří Šuhaj. Překlad: Henryka Bittmar.

Foto: Lucie Balcarová (LBa), Dušan Boučný (DB), Luděk Boučný (DB), Michal Gruchala (MG), Lukáš Kania (LKa), Dana Klučková (DK), Libor Křišica (LK), Nikola Liberová (NL), Martin Mandák (MM), Jiří Špáčil (JS), Jiří Šafář (JŠa), Jiří Šuhaj (JŠ).

Grafické zpracování: Dana Klučková - Vanesta, Bohumín.

This project of The Nature Trail within the Natural monument of boundary meanders of the river Odra is co-financed from financial sources of the Moravian-Silesian Region. Published by the City of Bohumín in 2011. Authors of the texts: Lucie Balcarová, Jiří Šuhaj. Translation: Martina Bielanová. Photos: Lucie Balcarová (LBa), Dušan Boučný (DB), Luděk Boučný (DB), Michal Gruchala (MG), Lukáš Kania (LKa), Dana Klučková (DK), Libor Křišica (LK), Nikola Liberová (NL), Martin Mandák (MM), Jiří Špáčil (JS), Jiří Šafář (JŠa), Jiří Šuhaj (JŠ). Graphics and Design: Dan Klučková - Vanesta, Bohumín.

LEGENDA MAPY:

- naučná tabule
- odpočívka
- trasa naučné stezky
- GPS lokace naučné tabule
- vodácká tabule ve Starém Bohumíně
- naučná tabule na nám. sv. Floriána v Kopytově (nejmenší nám. v ČR)
- 1 kaplička Pustýňa
- 2 Nástupní místo pro vodáky (info tabule - vodácká + koliba)
- 3 Malý Kališok
- 4 Protřzený meandr
- 5 Vrbina
- 6 Na kopci
- 7 Loděnice
- 8 Mrtvé rameno
- 9 Zátoka
- 10 Schulzův statek
- 11 Přístav
- 12 Na Baště
- 13 Náměstí Sv. Floriána v Kopytově
- 14 Na vyhlídce
- 15 Sikorovec
- 16 Brod přes Olši
- 17 Soutok

MAPS LEGEND:

- Informative Board
- Rest area
- Nature trail route
- GPS location of the informative board
- Watermen info-board at the boundary bridge in Starý Bohumín
- Info-board at St. Florian Square in Kopytov (the smallest square in the CR)
- 1 The Chapel Pustýňa
- 2 Starting point for watermen
- 3 Malý Kališok
- 4 Ruptured meander
- 5 Vrbina
- 6 On the top of a hill
- 7 Docks-yard
- 8 Abandoned meander
- 9 Bay
- 10 Schulz farm
- 11 Port
- 12 Na Baště
- 13 Square of St. Florian in Kopytov
- 14 Na Vyhlídce
- 15 Sikorovec
- 16 Ford crossing on the river Olše
- 17 Confluence

www.mesto-bohumin.cz

www.meandryodry.wz.cz



BOHUMÍN

Průvodce přes Hranční meandry Odry
Guide through the river Odra meanders

